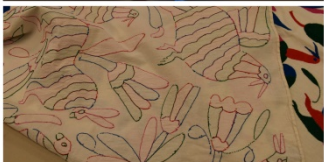


Exploring the Collections

TAYLOR-MESILLA HISTORIC PROPERTY



Episode 6: Otomí Embroidery Transcript

Table Runner and Table Cloth
Artist Unknown, Hidalgo, Mexico
Cotton
Taylor Collection, Mesilla, NM



Photos by New Mexico Historic Sites

English Transcript: Colorful creations like this table runner and table cloth are full of surprises! One quick glance and the array of animals, designs, and colors may overwhelm you but after taking a moment to fully examine the pieces, one can truly appreciate the artistry of this special embroidery technique.

This type of embroidery was created by the Otomí people, an indigenous group from Central Mexico who call present-day Hidalgo home. Smaller populations of this group also reside in the states of Querétaro, Guanajuato, Michoacán, Puebla, and Veracruz, and according to archaeologists they were the first group to inhabit the Mexican highlands. The embroidery associated with the Otomí began in Hidalgo and it is believed that the motifs that make up the unique designs you see on this runner and table cloth, also known as *tenangos*, originated from cliff paintings near the Tepehua-Otomí Mountains of the region.

What makes this style of embroidery special? The secret is looking at the back! While the front is full of colorful threads, the back is nearly blank. What you see on the back are the outline of the shapes (made by thread stitches) and often times the actual designs are drawn on with either a marker or pencil. Can you believe that these shapes are all drawn free hand? No patterns are used making each piece unique. So why is the back nearly bare? This is possible because of the type of stitches the artist uses.

Each artist will incorporate the various motifs in an array of colors. The motifs embroidered on the cloths are symbols important to the Otomí people and are believed to be associated with ancient Otomí stories where man lives harmoniously with nature. For example, the animals are thought to represent the bearers of news, stars for standard directions, and flowers for fertility. While this embroidery style has been around for centuries, it became well known after the 1960s when the Otomí people faced a severe drought and the women began embroidering their works to sell for income. Embroidery can be found on pillow covers, clothing, table clothes, and runners, just like ones you see here.

What objects can you identify on these two pieces of embroidery? Which one is your favorite?

Traducción en Español: Coloridas creaciones como este camino y mantel de mesa están llenos de sorpresas! Una mirada rápida a estos objetos con esta variedad de animales, diseños, y colores pueden abrumarte, pero después de tomar un momento para examinar completamente estas piezas se puede apreciar el arte de esta técnica de brocado especial.

Este tipo de bordado fue creado por la población Otomí, un grupo indígena localizado en la región centro de México, quienes viven en el estado de Hidalgo. Poblaciones más pequeñas de este grupo también residen en los estados de Querétaro, Guanajuato, Michoacán, Puebla, y Veracruz, y según los arqueólogos fueron el primer grupo en habitar las tierras altas Mexicanas. El bordado asociado con los Otomí comenzó en Hidalgo y

Exploring the Collections

TAYLOR-MESILLA HISTORIC PROPERTY

se cree que los diseños únicos que se ven en este camino y mantel, también conocidos como tenangos, se originaron en pinturas de acantilados cerca de las montañas Tepehua- Otomí.

¿Qué hace que este estilo de bordado sea especial? ¡El secreto es observando el objeto de atrás! Mientras que el frente está lleno de hilos de colores, la parte posterior está casi en blanco! Lo que se ve en la parte posterior son los contornos de las formas (hechos por puntadas de hilo) y los diseños reales dibujados con un marcador or lápiz. ¿Puedes creer que estas formas son dibujadas a mano! No se utilizan patrones para que cada pieza sea única. Entonces, ¿por qué la parte de atrás está casi sin diseño alguno? Esto es posible debido al tipo de puntadas que utilizan los artistas.

Cada artista incorporará diversos patrones de colores. Los patrones o motivos bordados en las telas, son símbolos importantes para le gente Otomí y se cree que están asociados con antiguas historias de los Otomí donde el hombre vive armoniosamente con la naturaleza. Por ejemplo, se cree que los animales representan a los portadores de noticias, estrellas para direcciones estándar, y flores para la fertilidad. Aunque este estilo de bordado ha existido durante siglos, se hizo conocido después del año 1960, cuando los Otomí se enfrentaron una severa sequía y las mujeres comenzaron a bordar sus obras para venderlas y así poder obtener ingresos. Los bordados se pueden encontrar en fundas de almohadas, ropa, manteles, y caminos de mesa, como los que se muestran aquí.

¿Qué objetos se pueden identificar en estas piezas del bordado? ¿Cuál es tu favorito?